



## Einladung zur Buchpräsentation «Baikal – Perle Sibiriens»

Die Mitglieder des Vereins Mostok sowie alle Interessierten sind herzlich eingeladen zur Vorstellung der Zweitaufgabe des zweisprachigen Gedichtbandes „**Baikal, Perle Sibiriens**“ am Freitag, **17. Mai 2019, 19.00 Uhr** im Restaurant **Casa d'Italia**, Bühelstrasse 57, 3012 Bern (im Obergeschoss).

Der Herausgeber Hans Bolliger erzählt uns die wundersame Entstehungsgeschichte dieses Buches und kann uns aus seinem interessanten Leben als Schweizer im fernen Sibirien berichten. Wir hören dazu einige Gedichtvorträge aus dem Buch in Russisch und Deutsch und führen uns Bilder von der Baikalsee-Region zu Gemüte. Unser kleiner Chor untermalt den Vortrag mit russischen Liedern, und beim Aperitif mit feinen russischen Spezialitäten finden wir auch Gelegenheit für Gespräche und den persönlichen Austausch. Wir freuen uns auf zahlreiches Erscheinen. Der Anlass ist kostenlos. (Kollekte).



Hans Bolliger schreibt: *«Guten Tag – Добрый день! Als pensionierter bernischer Seminarlehrer lebe ich seit mehr als 10 Jahren in Irkutsk/Sibirien. Mit einem Übersetzungs-Team wurde 2016 ein zweisprachiges Buch mit einer Auswahl von 75 Gedichten von sibirischen Schriftstellerinnen und Schriftstellern gestaltet und mit etwa 60 Fotos und Bildern vom Baikalsee illustriert.»*

Unser Grafiker Stanislav, schreibt dazu: *«Dieses Buch möchte die Leser nicht einfach mit Poesie aus Sibirien bekannt machen, sondern ihnen die Möglichkeit geben, die Kultur und die Bräuche der Menschen kennenzulernen, die in der Nähe des wunderschönen Baikalsees leben, tausende von Kilometern von Europa entfernt. Europäer mögen erfahren, dass wir nicht anders sind als sie, dass wir*

*dieselben Probleme und Hoffnungen haben, Erfolge und Misserfolge und auch Liebe. Der Baikalsee ist ein wunderbarer Ort. Lassen Sie seine Reinheit wie eine Perle für einen Augenblick in Ihr Herz leuchten!»*

Noch während des Verkaufens und Verschenkens der gesamten Erstausgabe wurden in mehr als zweijähriger Arbeit alle Gedichte von Michael Kasanskij nochmals neu übersetzt oder überarbeitet und perfektioniert. Diese Zweitausgabe steht nun für die Leserinnen und Leser bereit und kann an der Veranstaltung gekauft werden.

Infos, Organisation: Milada Toscano, [eltulip72@gmail.com](mailto:eltulip72@gmail.com), 079 137 58 84